دعوة للمشاركة

مدرسة مكتوب لترجمة الأدب العربيّ

دعوة عامّة للمشارَكة في تدريب مترجمين للأدب العربيّ، وَفْق النهج ثنائيّ اللغة لسلسلة "مكتوب" في معهد فان لير في القدس

ندعو المترجمين والمترجمات العرب واليهود الذين في بداية مشوارهم المهنيّ إلى تقديم سيرة ذاتيّة للمشارَكة في برنامج تدريب خاصّ يُجرَى في العام 2024، يضمّ ستّةَ لقاءات في معهد فان لير، والعملَ على مشروع أدبيّ، وتعلُّمَ مسائل الترجمة في سياق علاقات اللغتين العربيّة والعبريّة في الماضي والحاضر.

يهدف البرنامج إلى تأهيل مترجمين وَفْق نهج الترجمة الثنائيّة اللغة والجماعيّة المتّبَعة في "مكتوب"، والنهوض بحِوار متواصل بين مترجمين فلسطينيّين ويهود. تركّز الورشة على جانر ترجمة الأدب وخصوصيّته، من خلال تناول تاريخ الترجمة، والوشائج بين اللغتين، وعلاقات القوّة في الترجمة، والنقحرة (نقل لغة بحروف لغة أخرى)، وتأصيل الكلمات (الاشتقاق)، والترجمة العكسيّة.

البرنامج التدريبيّ مُعَدّ لاثني عشر مشاركًا، نصفهم فلسطينيّون والنصف الآخر يهود من الداخل. يتم اختيارهم من بين مجموع المتوجّهين. يحصل المشاركون في نهاية التدريب على شهادة اشتراك في مدرسة الترجمة الأدبيّة وَفْق نهج "مكتوب".

- يشمل التأهيل منحة اشتراك.
- تُعْقَد اللقاءات على امتداد العام، في أيّام الثلاثاء، من الساعة العاشرة صباحًا (10:00) حتّى الرابعة بعد الظهر (16:00).
- على الراغبين في المشاركة إرسال السيرة الذاتيّة إلى حنان سعدي، مركّزة هيئة التحرير في سلسلة "مكتوب"،

الموعد النهائي لتقديم الطلبات 15.1.2024

ارسال السيرة الذاتية إلى البريد الإلكترونيّ hanas@vanleer.org.il

מכון ון ליר בירושלים
THE VAN LEER JERUSALEM INSTITUTE
معهد فان لير في القدس

מכתוב | ספרות ערבית בעברית
مكتوب | أدب عربي بالعبرية